

<<新闻英语语体与翻译研究>>

图书基本信息

书名：<<新闻英语语体与翻译研究>>

13位ISBN编号：9787118047844

10位ISBN编号：7118047848

出版时间：2006-10

出版时间：国防工业出版社（图书发行部）（新时代出版社）

作者：陈明瑶

页数：235

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<新闻英语语体与翻译研究>>

内容概要

《新闻英语语体与翻译研究》通过对大量语料的观察，充分描写了新闻英语的语体特征，从语言系统的句法、语义、语用三个平面，从认知方式、文化传统等角度，尽力阐释这些特征与规律，并从新闻语言的角度对有关语言理论、语法理论加以验证和补充。接着，从语体研究发展到体裁分析和语篇分析，专门对新闻英语深度报道进行了讨论。最后，将研究发现与新闻翻译相结合，提出一些实际操作原则。

<<新闻英语语体与翻译研究>>

书籍目录

第一章 新闻英语语体概论一、客观性与倾向性1.白描2.中性词3.消息源与引文4.相对客观性5.实际倾向性二、语言简练流畅三、信息时效性四、导语多样性1.直接性导语2.延缓性导语五、结构与形式1.常见报道结构2.报道形式六、新闻评论第二章 新闻英语标题特色一、词语的选择1.省略词语2.选用短小词3.运用缩略词4.运用新造词二、时态的运用1.一般现在时2.一般将来时3.一般过去时4.现在进行时三、修辞手段的采纳四、英语新闻标题的汉译1.注意省略2.力戒歧义3.形意结合五、汉语新闻标题的英译1.正确翻译专业名词2.避免文字堆砌、生搬硬套3.准确理解原文,切忌望文生义4.巧用译入语修辞手段5.灵活处理标题形式第三章 新闻英语选词策略一、简短小词1.单音节词居多2.常用名词充当动词二、官样文章1.官方英语2.隐晦表达3.冗长啰嗦4.含糊词和时髦词三、P.C.与倾向性选词四、模糊语五、避免修饰1.慎用副词、形容词2.选用确切有力的动词六、新造词1.词类转化2.旧词新义3.词缀添加4.词语简化5.仿造新词七、套话与行话八、外借词1.借代2.外来词第四章 新闻英语修辞赏析一、隐喻1.隐喻概说2.经济新闻中的隐喻分析二、引喻1.引喻的产生2.常见引喻分析3.引喻的奇特效果4.引喻的翻译三、死喻1.改词2.缩略3.扩充4.拆用四、委婉语1.政治军事问题2.社会问题五、反语1.反语的含义与形式2.反语的使用3.反语的几种变异形式第五章 新闻英语语法特点一、时态1.过去时2.进行时二、语态三、情态1.情态隐喻的语法表达形式2.情态隐喻的取向和类型关系四、句式结构1.松散冗长2.特殊定语3.宾语从句that省略4.名词化5.直接引语第六章 新闻英语深度报道一、新闻特写1.特写的定义2.特写的形式3.特写的文体特征二、解释性报道1.解释性报道的定义2. IR与其他文体比较3. IR的文体特色三、调查性报道四、其他小类1.思辨性报道2.探讨性报道3.对比性报道第七章 新闻英语语篇解读一、语境1.语境的定义2.语境与意义推导二、语境与新闻英语1.体裁语境2.跨篇章语境3.心理语境三、语篇分析四、新闻英语与语篇分析1.语篇结构分析2.社会文化分析3.批评性语篇分析第八章 新闻英语翻译探索一、伴随信息的传递1.美学功能分析中的伴随信息2.文体功能分析中的伴随信息3.词汇内涵意义分析中的伴随信息4.文化因素分析中的伴随信息二、抽象名词的翻译三、新闻导语的翻译1.概括性导语和主要事实导语2.原因导语和方式导语3.延缓性导语4.引语性导语四、新闻英语翻译的其他注意事项1.意思表达清晰准确2.符合汉语语法和中文表达习惯3.措辞简练,通俗易懂4.切勿滥用“被”字5.切忌望文生义6.慎辨一词多义附录1 常见新闻用语附录2 主要英语报刊附录3 主要英语广播电台和电视台参考文献

<<新闻英语语体与翻译研究>>

编辑推荐

本书主要阅读对象为新闻英语研究人员、应用语言学研究生以及新闻英语教师等，对于业余新闻英语爱好者或把新闻英语作为毕业论文研究课题的学生也有一定的帮助和启迪。本书也可以结合新闻英语教学，理论联系实际，提升新闻英语翻译的质量和新闻英语教学的有效性。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>